

Addison-Wesley Signature Series (Cohn)

PEARSON



Scrum 捷径

Scrum Shortcuts without Cutting Corners: Agile Tactics, Tools, & Tips

敏捷策略、工具与技巧

Ilan Goldstein 著
Evelyn Tian 徐远来 译
Mike Cohn 英文版推荐序



清华大学出版社

Scrum 捷径

Scrum Shortcuts without Cutting Corners: Agile Tactics, Tools, & Tips

敏捷策略、工具与技巧

Ilan Goldstein 著
Evelyn Tian 徐远来 译
Mike Cohn 英文版推荐序



清华大学出版社

内容简介

Scrum 作为主流的敏捷方法,因其简单易行而在软件行业迅速普及。但要想取得成效,一些重要的节点不可或缺。作者从多年的实践中,总结和梳理出 30 个捷径,充分说明如何才能用对、用好 Scrum。每个捷径都包含相关的策略、工具和提示,读者可以从幽默风趣的字里行间体会 Scrum 框架的精妙,掌握敏捷的精髓,这是正规培训课程难以企及的。

本书适合经历过 Scrum 之痛的读者参考,更适合没有任何 Scrum 经验的新人阅读。

Authorized translation from the English language edition, entitled SCRUM SHORTCUTS WITHOUT CUTTING CORNERS AGILE TACTICS, TOOLS, & TIPS, 1E, ISBN-13: 978-0-321-82236-9 by ILAN GOLDSTEIN, published by Pearson Education, Inc, publishing as Addison-Wesley Professional, Copyright © 2014 Pearson Education, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system, without permission from Pearson Education, Inc.

CHINESE SIMPLIFIED language edition published by PEARSON EDUCATION ASIA LTD., and TSINGHUA UNIVERSITY PRESS LIMITED Copyright © 2014.

本书中文简体翻译版由 Pearson Education 授权给清华大学出版社在中国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区)出版发行。

北京市版权局著作权合同登记号 图字: 01-2014-2595

本书封面贴有 Pearson Education(培生教育出版集团)激光防伪标签和清华大学出版社防伪标签,无标签者不得销售。

版权所有,侵权必究。侵权举报电话: 010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

Scrum 捷径: 敏捷策略、工具与技巧/(澳)戈尔茨坦(Goldstein, I.)著; (加)田(Tian, E.), 徐远来译。
—北京: 清华大学出版社, 2014

书名原文: Scrum Shortcuts without Cutting Corners: Agile Tactics, Tools, & Tips

ISBN 978-7-302-37328-5

I. ①S… II. ①戈… ②田… ③徐… III. ①软件开发—项目管理 IV. ①TP311.52

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 159562 号

责任编辑: 文开琪

封面设计: 杨玉兰

责任校对: 周剑云

责任印制: 王静怡

出版发行: 清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址: 北京清华大学学研大厦 A 座 邮 编: 100084

社 总 机: 010-62770175

邮 购: 010-62786544

投稿与读者服务: 010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈: 010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 刷 者: 北京鑫丰华彩印有限公司

装 订 者: 三河市少明印务有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 185mm×230mm

印 张: 14

字 数: 202 千字

版 次: 2014 年 9 月第 1 版

印 次: 2014 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 1~3500

定 价: 49.00 元

产品编号: 057597-01

本书精华点评

“好书总能给出可以遵循的好建议，《Scrum 捷径》绝对是这样的一本书。无论是新手还是有经验的实践者，只要对 Scrum 有适度的兴趣，就可以运用这本书中的内容颠覆游戏规则，告别伪敏捷。Ilan Goldstein 在本书中介绍如何运用和保持有效敏捷实践的宝贵见解与我们分享他广泛而丰富的经验。”

——Kevin Austin，《财富》50 强银行敏捷教练和变革领导人

“成功的软件团队肯定有合适的成员，并且他们有权利和自由在工作中发挥其特长。理解这本书的模式和误用模式（我最喜欢的误用模式“测试 Sprint”），可以帮助你了解谁是合适的人，如何帮助他们更好地工作。这些捷径以人为本，因而富有成效。赶快让团队（以及公司里的其他人）今天就开始看这本书并开始分享心得吧。

——Lisa Crispin，《敏捷测试》合著者

“Ilan Goldstein 向敏捷团队提供了有效的建议和实用的解决方案，并取得了实实在在的效果，也因此而在敏捷社区中赢得了众多忠实的粉丝。我非常兴奋，他终于成功地把他的专业技能提炼到一本既富有宝贵见解又通俗易懂的书中。我迫不及待地想把他的好主意运用于自己的工作中！”

——Pete Deemer，Stormglass 公司首席执行官，《Scrum 初步》作者

“对于任何使用 Scrum 来开发软件的人来说，这是一本优秀的参考书。无论是有经验的实践者，还是一个刚刚起步的新人，都能从中找到适合学习并马上动手尝试的东西。Ilan 这种通俗易懂且引人入胜的写作风格恰到好处地描绘了我们在现实世界中可能面临的挑战，并提供了应对挑战的实用指导。”

——Ryan Dorrell，AgileThought 公司首席技术官

“我特别喜欢本书随笔式的写作风格。我可以浏览全书，直接跳到感兴趣的主题，也更容易理解 Ilan 对问题的考虑和看法。虽然我们都已经接触过 Ilan 所介绍的内容，但他让我们从一个全新的角度看待同样的问题，给我们新的启发。非常有价值！”

——Ron Jeffries，敏捷宣言共同签署人，xprogramming.com 公司创始人

“Scrum 不是一个解决方案。只有在经历过不停的检查和调整之旅后，解决方案才会变得清晰起来。这个旅程不是一帆风顺的，在尝试根据具体组织情况调整运用 Scrum 的时候，错误在所难免。在我看来，Ilan 这本书就像是一本 Scrum 搭便车指南，让你眼界大开，为你提供工具、捷径和信心，支持你勇往直前。我由衷地赞赏 Ilan 在故事中展现的坦诚和他分享经验的方式。Ilan 没有在说教，所以呢，我们不必一一认同他讲的每一个技巧或招数。他的愿望是引导你思考，挑战你的假设，帮助你走自己的路。”

——Martin Kearns，Scrum 培训师，SMS 管理与技术公司全国敏捷和创新领导

“大多数关于 Scrum 的书都是以第三人称的角度空谈理论，读起来枯燥乏味。Ilan 的书则截然不同，就好像他在和你聊天。我不停地点头认可他指出的‘骨感’现实，也情不自禁被他实用、幽默、准确的睿智逗乐。他的文字行云流水，让你恨不得一气呵成，从头读到尾。”

——Clinton Keith，Scrum 培训师，《Scrum 敏捷游戏开发》作者

“在《Scrum 捷径》中，Ilan Goldstein 将 Scrum 团队必知必会的东西和盘托出。事实上，Scrum 经常被用作一个衡量改变的框架：改变超出某一个程度，Scrum 就会变得面目皆非，不再那么有效。Goldstein 清晰地划清界限：哪些机制可以根据实际情况修改，哪些机制是保证成功的必要前提，必须坚持。”

——Arik Kogan，Cougar 软件公司商务智能经理

“Ilan 独辟蹊径，从一个清新的角度来看 Scrum。他带你超越理论，分享他的真实经历，为 Scrum 在组织内部的成功推广和应用提供实

用的建议。他的洞察力及对 Scrum 的哲学观点会帮助你始终领先于潮流。”

——John Madden, HotelsCombined 项目经理

“Ilan 做了很伟大的工作。这本充满真知灼见的书着眼于 ScrumMaster 的成长要素，为大多数 Scrum 之旅提供了实用的实证经验。书中穿插着实用的建议和故事，所以既有用，也很有趣。我很喜欢这本书，也期待我的书架上有这本书。Ilan 真的干得很棒。”

——Kane Mar, Scrum 培训师, Scrumology.com 公司共同创始人兼总裁

“Scrum 给人一种很简单的错觉。但正如某些人所说，Scrum 很容易被照猫画虎以平庸的方式实践，徒然得其形而未能得其神。我自己也曾多次跌入这样的陷阱。通过这本书，你很容易找到最有用的信息。每章都说到你的心坎儿上，阅读这本书本身也很有乐趣。我吐血推荐。”

——Jens Meydam, ZaharzteKasse AG 开发总监

“Ilan 这本书不是一本普通的指导手册，它不讲如何在工作场所中使用 Scrum，而是一个全面的工具箱或锦囊，可以用于指导如何建立自组织的、高绩效的 Scrum 团队。对所有 Scrum 实践者而言，这都是一本引人入胜的、令人愉快的而且有意义的读物。”

——Michael Rembach, 新南威尔士运输公司应用开发经理

“Ilan 针对 Scrum 提供了有价值的战术、工具和秘诀，清楚展示出他自己在辛苦战斗中得到的工作经验。这本书不是纸上谈兵，空谈 Scrum 理论，而是专注于实践者，是 Scrum 应用过程的真实写照。主题以简明的方式展现出来，非常便于读者愉快地阅读和消化。

《Scrum 捷径》是 Scrum 参考书目中新增的重要补充读物，也是拙作《Scrum 精髓》的最佳姐妹篇（后续）！”

——Kenny Rubin, Innolution 公司负责人及《Scrum 精髓》作者

“如果说 Scrum 和敏捷很容易，岂不是人人都会用敏捷和 Scrum？！”

直到现在，才开始逐渐有很多人开始尝试用敏捷和 Scrum，这本书好比一个虚拟的敏捷教练。要是在我自己的 Scrum 之旅早期就遇见它，该有多好！Ilan 是一名世界级的教练，他在书中针对 Scrum 转型过程中的所有常见疑问和难题，提供了他独有的想法和解决思路。”

——Craig Smith, InfoQ 敏捷教练和编辑

“如果《Scrum 指南》介绍的是游戏规则，那么《Scrum 捷径》就是教专家如何玩转 Scrum。Ilan Goldstein 揭示了每个团队都必知必会的小秘密，使其能够高效地用好 Scrum。从冲刺长度，到分解工作，再到相对估计，Ilan 抓住 Scrum 这些灰色地带的要害，对这个不确定的世界给出明智的建议。”

——Renee Troughton, 敏捷教练及《敏捷森林》作者

“Ilan 与我们分享了他多年来在许多团队推行 Scrum 时所学到的经验，他透过表象，深入核心，给出很多的建议，帮助团队提升到更高层次。通过幽默生动的方式和分享个人亲身经历的小故事，

《Scrum 捷径》成为适合所有 ScrumMaster 随身携带的‘四次元口袋’。无论使用 Scrum 的时间是几个月还是几年，这本书都能为 Scrum 团队提供灵感，从容应对任何挑战。”

——Liza Wood, ScrumMaster, Sockets and Lightbulbs 博主

献给我的小 Amy（天上掉下来的最可爱的“障碍”）和我的
灵魂伴侣 Carmen（最杰出的 ScrumMarter）！

推 荐 序

为了体现本书的精神，我也要走一条捷径，直击重点：“把这本书买下来！我向你保证，你会发现本书这 30 个捷径中蕴含的智慧对你相当有用。”

然而，经验也告诉我们，要当心捷径。捷径很少行得通。恐怖电影的片头通常都是一群少年在月黑风高的夜晚想走捷径穿过树林。自驾游的驾驶员选择的路线看似捷径，此后 N 年这个错误的决定屡屡被人提及。我们从小接受的教育是“成功没有捷径”，成功来自于持之以恒，苦练本领。

的确，生活中很多捷径都被证明行不通。但这本书里的捷径截然不同，它们的确是捷径。

我在网上初次遇到 Ilan Goldstein 时，是因为我通过搜索引擎得知他正在写 Scrum 捷径的博客。那时，他还没有写很多捷径，但已有的捷径都相当有用，而且还特别有趣。Ilan Goldstein 的幽默感洋溢在他的字里行间。

显而易见，Ilan 的捷径非常有意义并且深受读者欢迎。所以，我问他有没有考虑过写一本关于捷径的书。于是，就有了这本书。Ilan 在书中提供了 30 个捷径（秘诀），涵盖 Scrum 的方方面面，例如 Scrum 实践的启动、需求、估计和计划，也包括质量和度量、团队成员和角色、如何应对老板、持续改进。如果你正在 Scrum 项目中奋斗挣扎，肯定能从 Ilan 这儿找到好的捷径。

Ilan 具有丰富而全面的亲身实践和经验。他的锦囊妙计来自于他作为 ScrumMaster 和认证 Scrum 培训师的切身体会。所有捷径都来源于他的实践，不是学院派的理论，全都是如假包换的实用技巧。而

且，我很喜欢 Ilan 的一点是，他总是立场鲜明。太多书都爱咨询师的标准回答：“这不一定……”但在这本书，找不到这样含糊其辞的说法。

无论接触 Scrum 一个月、一年或十年，都能从本书中找到帮助你提高的捷径。我衷心祝愿你的 Scrum 之旅一帆风顺。我深信，如果按照本书介绍的捷径，肯定会更快到达成功的彼岸。

——Mike Cohn

Scrum 联盟和 Agile 联盟共同创始人

《Scrum 敏捷软件开发》、《用户故事与敏捷方法》作者

译者序

这本书的书名真没打动我们。我们从 2009 年就开始担任精益和敏捷的教练工作，看到了太多的团队和组织因为想抄近道，走捷径，结果反而事倍功半。这个世界上已经有太多所谓的捷径，我们可不想再多一本关于捷径的书。

不过当文老师问到 Evelyn 愿不愿意翻译这本书时，她通读了这本书，并看到了一个让人放心的关键词——“不偷工减料”。

对于很多人来说，敏捷和 Scrum 听起来太容易不过了。然而落实到具体的工作中后，经常看到的却是困惑的目光：如何获得领导层对变革的支持？为什么我的团队“自组织”了，却始终矛盾和冲突不断？如何在开发中保持软件始终高质量，随时可交付？还有，怎样定义一些指标来帮助团队不断改进提高，但同时又不会变成打击士气的工具？一旦开始接触到真正的敏捷实践，你想到和没想到的无数问题就会扑面而来。

如果你有这样的困惑，那这本书将会是你不错的选择。Ilan 就像是一位熟悉的朋友，用幽默生动的语言奉上自己多年来作为敏捷教练的实战体会，介绍他在工作中碰到的情况，以及他的建议，而同时也鼓励你独立思考。

本书共有 10 个章节，30 个捷径贯穿 Scrum 的方方面面，但又相互独立。所以，如果你要开始试水，在一个组织里推广 Scrum，可以先通读本书，从而对推广中要考虑的因素和可能碰到的问题有所准备。也可以将本书作为工具书，当你碰到具体问题时，翻翻目录，或许就能找到合适的锦囊妙计。

当然，Scrum 本身只是一个框架，没有放之四海而皆准的方法。正

如 Ilan 自己所说，你不必同意他书中的每一句话，对文中的某些遣词造句及范例我们也略有保留。但还是相信这本书能给你带来启迪，带来帮助。实现敏捷和 Scrum 最大的风险之一就是新的方法很快僵化成为流程教条。敏捷意味着持续学习和改进。所以，如果你试图创建一个蓝图或是预定义的敏捷流程，那么注定会失败！

这本书由 Evelyn Tian 和徐远来合作翻译，两人分工合作，配合默契。

在此，Evelyn 想借机感谢她的儿子，Adam Tian。当和他商量：“妈妈已经这么忙了，是否应该翻译这本书？”他回答说：“如果你觉得这本书会对很多人有帮助，那你肯定可以找到时间的，我知道你肯定可以的。”是的，Adam，妈妈有你的爱和支持，肯定可以的！

徐远来在此想感谢他的太太邹俪，毫无怨言地承担更多家务；还要感谢女儿徐涵，她经常督促道：“爸爸，你的 Scrum 书翻译得怎么样了？”她可能是为数不多的知道 Scrum 这个词的小学生吧！😊

最后，多谢出版社文老师的耐心和专业，对内容及措词提出了宝贵的意见。

我们衷心祝愿这本书可以激励所有读者朋友阅读，学习，实践，分享……，作为敏捷的践行者，学习和改进永远是生活的一部分！这也是我们翻译本书的初衷。

前言

“哦，这不整个就是另类呆伯特（Dilbert）嘛？”在听完我对 Scrum 的介绍后，我的一个心理医生朋友如此反应。（哦！不，不，不要误会，我去看他不是因为我在写自己的处女作时我们的第一个孩子让我整夜不得安宁，快要抓狂！）不管怎样，在一阵偷笑之后，我不但意识到朋友把 Scrum 总结得如此简洁优雅，我还为这本书找到了开场白。

Scrum 与其敏捷表亲们一起构成工作流程和文化的下一轮重大演变。包括我在内，很多人甚至认为这可能是在科学管理论（又名“泰勒主义”）出现之后的大飞跃。（顺便八卦一下，你知道亨利·甘特也是泰勒的忠实信徒吗？让人痛苦的甘特图就是这位老兄发明的）。Scrum 抛弃了独裁的、权力至上的、自大的管理方式。人，不再被视为标准流程机器中可以任意替换的零件。Scrum 将工作团队视为有责任心的、忠诚的自由思想者。只要有机会，他们就会以最优的方式提供最有价值的产出。

对我来说，与活力不减当年的、坚持领导变革的 Scrum 早期探索者一起工作，成为变革先驱中的一员，让我觉得很荣幸，非常兴奋和激动。毫无疑问，如果几十年后再回首，这段时间会是公认的工作方式发生剧变的新纪元。

我为什么要写这本书？

我回忆起我和 Martin Kearns（另一个澳大利亚 Scrum 培训师）的对话。他指出，不管喜不喜欢，人们都会读这本书（包括其中的战术、工具和提示），并把它作为一本官方用户手册严格遵循。这一下子击中了我的顾虑：怎样才能超越理论，既向读者提供明确而具

体的建议，又不至于太规范。这个问题的答案就是我必须得清楚解释《Scrum 捷径》的目的是分享 Scrum 实现的方式之一，但并不是唯一的方式。你也许会问：实现 Scrum 的方式怎么会有好多种呢？Kenneth Rubin 已经在《Scrum 精髓》中清楚解释了这个问题：

Scrum 建立在一套屈指可数的核心价值、原则和实践（Scrum 框架）基础之上。使用 Scrum 的组织应当拥抱整个 Scrum 框架。但这并不意味着每个组织的 Scrum 实现都一样。相反，每个组织会由于 Scrum 实现方式的不同而具有独特的 Scrum 框架实现方式。

世界上有很多其他的途径及其战术、工具以及提示同样值得探索。不过我希望自己写在这本书里的内容至少能激发你的思考并为你提供一些已经过尝试和验证的选项。

我之所以写这本书，是因为在我的 Scrum 旅程中我曾经伤痕累累，不是被绊，就是撞墙。说实话，Scrum 实现之路真的非常艰辛！听理论解释的时候，会觉得很有道理。但是，哎呀，真正应用并让它发挥作用，绝对不是一件简单的事情。年复一年，在和形形色色的团队一起工作多年之后，我终于开始看到遍体鳞伤开始有回报。我写了一本《Scrum 捷径》，可以因地制宜地修改和不停更新，这些招术都在不同组织和团队中成功运用过，我知道这些来之不易的知识可以帮助处于相同境遇的其他人走出困境。

回到我和 Martin 的对话，因为他也给我提供了一些有益的建议。我刚升级为奶爸时对育儿一无所知。他问我有没考虑到在任何情况下都得保护好我的小公主 Amy，不要让她摔下来或伤到自己。我的内心说：“当然！我绝不会让任何东西伤到我的贴心小棉袄！”但我的理智提醒我，得让我关心的人（有时）自己去摔跤，去学习判断哪些东西有益，哪些东西有害。当然，你肯定总想在一旁安慰他们，为下一次尝试提供一些有帮助的建议。从这个意义上讲，这本书也是为此而写的，为“下一次”提供有用的建议，以帮助减少前进时的坎坷和伤痛。我猜，你应该已经尝试过 Scrum，所以身上多少都有些老伤疤。无论你的运气如何，这本书都会在你下一轮

的尝试中，从某些程度上保护你。

然而，如果是刚刚开始尝试 Scrum，而且痛恨挫折，欢迎阅读这本书！也许其中的某些建议可以保证你免受伤害……一阵子。记住，每个项目都不同，每个团队也不同，每个组织也不同。所以，如果期望成功应用书中每一页的每一个建议，我建议你趁早调低期望，免得到时候失望。（说实话，放之四海而皆准的方法，有吗？）

最后，如果觉得在推行 Scrum 方面已经得心应手，一切尽在掌握中，我也希望你通过浏览这本书发现一些有用的新工具，进一步充实自己的 Scrum 工具箱。

一些假设

我在书中分享的建议绝大多数来自于我在几个组织担任 ScrumMaster 时收集的一手经验，所以这本书的主要读者是 ScrumMaster。不过，其他角色也能从中获益，比如产品负责人、开发人员和高层利益干系人。即使我那位对软件行业没有一丁点儿兴趣的律师太太，也觉得这本书有用、有趣。所以，尽管放心看吧！

我也假设你对 Scrum 并不是一无所知。我希望你最好读过一些这方面的书或者参加过一些入门级的培训，甚至试用 Scrum 工作有一段时间。如果属于这一类读者，那么，这本书可以帮助你扩充工具箱，帮助你达到 Scrum 的下一个效率和成熟度等级。

如果真的对 Scrum 一无所知，也别怕，因为这本书也包含许多可以拿来即用的内容（或捷径）。不过，我建议你阅读下面三个之一资料或者全部都读一下。

- 《Scrum 核心》（Scrum Alliance, 2012）
- 《Scrum 指南》（Schwaber and Sutherland, 2011）
- 《Scrum 初步》（Deemer, Benefield, Larman, and Vodde, 2010）

至于更全面、更丰富的 Scrum 介绍，我强烈建议你读 Rubin 的新书（Rubin 2012）。

如何使用这本书

这本书不是按顺序写的，所以你也不必从头到尾按顺序读它。虽然本书各章是按照逻辑关系来组织的，但你可以根据兴趣跳到自己最感兴趣的部分，用不着担心连贯性。

书中的每个捷径都尽可能写得通俗易懂。我的目标是即便你“压力山大”，也能读懂这些捷径，并从中吸取精华。亦或者，身处和平时代，在午饭时间排队等微波炉的时候，把它作为一本有益、有趣的休闲读物。

说到午饭时间，还可以把《Scrum 捷径》当作菜谱（如果你恰好还是魔法师，那就是魔法书吧），翻到你看中的捷径，看那些配料是否适合你。如果不行，再冒点儿风险加入自己的调料……如果再加上点儿运气，有效解决某个特定 Scrum 挑战的实用方法立即就可以“出锅”啦！

我的目标

这本书并不只是帮助你在工作中推行 Scrum。它还试图帮助你提高 Scrum 团队的效率和成熟度。我写的绝大多数内容既没有包含到任何 Scrum 指南中，也没有被收入典型的 Scrum 培训课程里。它们是在真实世界中经历过枪林弹雨的 Scrum 实践。

我想重申一点：我不期望你一字不漏地套用书中的内容。但我强烈建议在你的持续改进探索之旅中，尝试实践我推荐的战术、工具和提示，调整工作流程，看是否能带来提高。在理想情况下，你不仅能受益于我推荐的工作方法，还能进一步演进，最终教我一两招！

致 谢

我必须谦卑地承认，我完全低估了将脑海中朦胧的想法变成你此时正在读的书所要花的精力。现在回头看看，我仍然无法相信这些东西最终是怎么成书的！写书需要高度专注，紧跟快进，还有开放的思想，但最重要的是需要帮助。帮助有不同的形式，没有这些帮助，不可能有这本书。很多人为我尽力提供各种帮助，有了这些帮助，才有了今天这本书，我“灰常”感激在这个旅程中向我伸出援手的每一个人。

首先从写作之旅的起点开始，让我先感谢最重要的人 Colin Tan，我的生意搭档，艺术设计师，写作过程中的审校和最好的朋友。最重要的是，他激励我与全世界分享我对 Scrum 的想法，简单地说，没有他，就不会有这本书。我确信，你也会同意他的插图为这本书增加了很多文字所不能表达的、新颖独特的元素。

接下来，我想衷心感谢超人 Mike Cohn。我叫他超人有两个原因。现在，众所周知，他通过几本经典著作和社区活动对 Scrum 世界产生了相当大的正面影响。但很少有人知道他还是举重冠军，可以举起 560 磅！我可没有开玩笑。撇开他的神力不谈，能受邀为 Mike Cohn 签名系列丛书写一本书简直就是我此生几乎无法超越的职业成就。

感谢培生教育出版集团的 Chris Guzikowski, Olivia Basegio 和 Chris Zahn，他们帮助我穿越不熟悉的出版界，在整个过程中耐心回答我的所有疑问。还要感谢 Carol Lallier 和 Elizabeth Ryan，他们做得非常棒，最后将所有东西都完美结合在一起。

还要感谢 Mike Cohn 签名系列丛书的其他作者：Lyssa Adkins, Jurgen Appelo, Lisa Crispin, Janet Gregory, Clinton Keith, Roman